



University of Kelaniya - Sri Lanka

Centre for Open and Distance Learning



Bachelor of Arts (General) Degree First Examination
(External) – 2009

Faculty of Humanities

French – FREN - E1015

Dictation, Grammar, Translation

Answer all questions

No. of questions : 03

Time : Three hours

1. Dictée (30pts)

2. Grammaire (40 pts)

a) Mettez le verbe entre parenthèses à la forme voulue par le sens. (10 pts)

1. Le chauffeur m'a donné la monnaie _____ (souriant)
2. Je me suis endormi en attendant que tu _____ (être) prêt.
3. Je suis content de _____ (pouvoir) répondre à toutes les questions hier.
4. Je l'ai aperçue de loin, et nos regards _____ (se croiser).
5. Jusqu'à maintenant, seuls deux personnes _____ (me demander) les détails sur la publicité.
6. Il est vrai que je _____ (aller) pour l'entretien demain.
7. Vous êtes allé en France. Nous- _____ (parler) -en
8. S'il pleuvait, il _____ (falloir) annuler le match.
9. Après _____ (se jurer) de ne plus fumer, elle n'a jamais touché une cigarette.
10. Je le trouve effrayant qu'on _____ (pouvoir) tuer quelqu'un pour l'argent.

b) **Complétez les phrases suivantes en utilisant les pronoms ou adjectifs indéfinis.** (5 pts)

1. Elle est (tout/toute/tous/toutes) heureuse et (tout/toute/tous/toutes) ravie de me voir après bien longtemps.
2. (Chacun/ Chacune/ Chaque/Aucun) doit faire son mieux à l'examen.
3. J'en ai vu (personne/ quelqu'un / aucune/ quelques-uns)
4. (Tout/Toute/Tous/Toutes) sont partis ensemble.
5. Toi, tu vas à Londres, je vais (quelque part/ ailleurs/ nulle part)

c) **Remplacez les expressions soulignées par un pronom personnel, possessif ou démonstratif.**

1. Tu te ressembles à ton père, mais je ne me ressemble pas à mon père.
2. As-tu déjà écouté cette chanson. Si non, va écouter cette chanson-là.
3. Je suis désolée que je n'aie pas pu répondre à votre lettre.
4. Ces ordinateurs sont bons, mais les ordinateurs dont je vous ai parlé sont meilleurs.
5. Il dit beaucoup de mensonges à ses parents

d) **Reliez les deux phrases à l'aide d'un pronom relatif.** (5 pts)

1. Nous avons eu des discussions au sujet de ces problèmes. Ces problèmes sont assez graves.
2. Cette femme est une chanteuse connue. Je connais son mari.
3. Nous sommes allés voir une pièce de théâtre. Nous l'avons beaucoup aimée.
4. L'homme voulait acheter cette voiture. Il avait beaucoup d'argent.
5. Paris a beaucoup de musées. Plusieurs sont célèbres dans le monde entier.

e) **Mettez les phrases de la conversation suivante au style indirect au passé** (10 pts)

Alain : « Que proposes-tu faire aujourd'hui »

Iman: « Dînons en ville ce soir. »

Claude: « Est-ce que tu connais un bon restaurant ici. Moi, je ne sais rien de ce quartier »

Alain : « La semaine dernière j'ai dîné avec mes amis dans un resto chic juste en face de mon bureau. »

Iman : « Alors, Dites-nous de ce restaurant ! »

Claude : « Qu'est ce qui est spécial là-bas ? »

Alain : « Vous allez le découvrir demain. Je suis sûr que vous l'aimeriez. »

Iman : « D'accord. Mais n'attendez pas jusqu'à la dernière minute pour réserver une table pour nous »

Alain : « Bien sûr, je le ferai »

B.

['Why, it's almost twelve ...']

'And you have to go ... yes, but you haven't really told me why you came.'

Malini got to her feet. She was herself again and she felt rather foolish. 'It's nothing really, but-but-well, I'm not happy. Yes, that's the truth. It's my parents, actually. I know that they hate me ...'

'And you?'

'We don't-don't get on. Never have, actually, ever since I can remember. Really, I shouldn't be saying all this. It's late ...'

'Does it matter?'

'What?'

'Being late.'

'I-I don't know.'

'Then what is it that really matters? That you wish to understand yourself?'

'Yes, but how can I? I'm-I'm unnatural! When I was a little girl I would scream and kick out and tell them I was not their daughter, and my mother would run to the bedroom and cry and my father would stare at me with such hatred. I-I ...'

'You hate them?'

Malini whitened.

'Even now?'

She bit her lip.

'Can you not say it?'

'I-I can't.' Her voice was small and there was a catch in it.

'I understand, dearie.'

f) **Transformez d'après le modèle** (5 pts)

Elle achète des vêtements excessivement, elle n'économise jamais.
A cause de ses achats excessifs des vêtements, elle n'économise jamais.

- 1) Comme les réponses étaient inexactes, le professeur a demandé de refaire l'exercice.
- 2) Dès que le cours a commencé, les étudiants veulent qu'il finisse.
- 3) Au cas où on découvrirait l'eau dans la lune, les humains peuvent aller y vivre.
- 4) Bien que tous les examens soient finis, il n'est pas libre.
- 5) Depuis qu'il a appris la mauvaise nouvelle de sa mort, il n'est plus sain.

3. Traduction: 30 pts

Traduisez UN texte de votre choix (A ou B) en français

A.

මා නැවත පන්තියට ඇතුළුවද්දී ෆ්ලෝරියන් මහතා මා වෙත පැමිණියේය.

"එයා ගියා ද?"

"දැන් මොකද කරන්නෙ හිතාගෙන ඉන්නේ"

"වෙන කරන්න දෙයක් නෑ සර්, මම පැමෙලාත් එක්ක මේ ගැන කතා කරන්නම්."

"මමත් හිතනව ඒක හරියි කියල. අම්ම වෙනුවෙන් විතරක් නෙමෙයි, පැමෙලා ගෙ හොඳටත් එක්ක. කැමති නම් ඉස්කෝලෙ වෙලාවෙන් පස්සෙ මගෙ ඔෆිස් එකට වෙලා පැමෙලාත් එක්ක මේ ගැන කතා කරන්න."

එසේ කියා ඔහු නික්ම ගියේය.

දහවල් කෑම වෙලාවේ මම පැමෙලාට කථා කළෙමි. මට ඇය සමඟ යමක් කථා කිරීමට ඇති බව පැවසූ විට ඇය පුදුමයක් පෙන් වූයේ නැත.

"අම්මා සර්ව හම්බ වෙන්න ආවද?"

"ඔව්. පැමෙලා."

"මම එන්නම් සර්."

"මේ බලන්න දරුවො. මේ ප්‍රශ්නයට මම මැදිහත් වෙනවට ඔයා අකමැති නම් මම පැත්තකටවෙලා ඉන්නම්."

"අනේ නෑ සර්, කමක් නෑ."

"හොඳයි එහෙම නම් ඉස්කෝලෙ වෙලාවෙන් පස්සෙ ඔෆිස් එකට එන්න."